

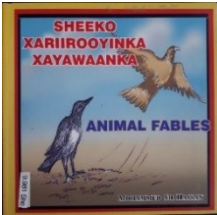


Monikielisen kirjaston vinkejä aineistosta: somalinkieliset lastenkirjat

Ihania lastenkirjoja yhteisiin lukuhetkiin – tässä muutamia poimintoja somalinkielisistä kuvakirjoistamme.

Vinkkilista löytyy osoitteesta:

www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/aineistovinkit



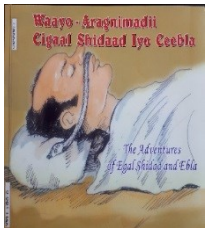
[Sheeko xariirooyinka xayawaanka = Animal fables](#)

tekijä/author/qoraale: [toim.] Mohammed Sh. Hassan; kuvitus: Amin Amir
kustantaja/publisher: Scansom
vuosi/year: 2004 (1. painos), ISBN: 91-974409-2-2
vuosi/year: 2010, ISBN: 978-1-84611-163-1

11 perinteistä somalialaista eläintarinaa. Tarinoissa seikkailevat leijona, hyeena, leopardi, kameli ja monet muut Somalian eläimet. Saatavana myös äänikirjana.

Eleven traditional Somali animal fables. Lions, hyenas, leopards, camels and many other Somali animal have great adventures in this book. Available also as an audio book.

Sheekoxariirooyinkii hore Ee caruurta Somaliyeed, sheekooyinka xayawaanada, sida Sheekada libaax, dhurwaa, shabeel, rati, iyo xayawaano kale oo laga helo dalka Somalia. Waxaa kaloo kaheli kartaa maqal cod aad dhageesankarto buugan.



[Waayo-aragnimadii Cigaal Shidaad iyo Ceebla](#) = The adventures of Egal Shidad and Ebla

tekijä/author/qoraale: [toim.] Mohammed Sh. Hassan, kuvitus Amin Amir
kustantaja/publisher: Scansom
vuosi/year: 2004 (1. painos)

ISBN: 978-91-85945-39-9

Perinteisiä somalialaisia tarinoita, joiden päähenkilöinä ovat pelokas mutta viisas Egal Shidad ja hänen vaimonsa Ebla. Teksti somaliksi ja englanniksi.

Traditional Somali tales featuring the fearful, but clever Egal Shidad and his wife Ebla. Texts in Somali and English.

Sheekoxariirooyinkii hore ee Somaliyeed, sheekadan oo fulay iyo caaqilnimadii Egal Shidad iyo xaaskiisa Ebla. Buuga waxuu ku qoranyahay: Somali, Ingriis



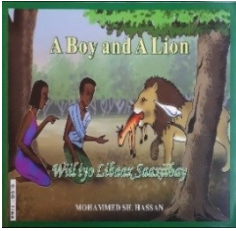
[Dhaqankii bakeylaha ee suuqa iyo jidka](#)

tekijä/author/qoraale: Omar Aden
kustantaja/publisher: Afka hooyo
vuosi/year: 2009
ISBN: 978078100-2-9

Tässä kuvakirjassa jänöt käyvät ostoksilla torilla ja nalle sairastaa.

In this children's picture book, bunnies go shopping at the market and teddy bears get sick.

Buugan caruurta ee sawirada, waxuu ka, hadlayaa Bakayle oo soo suuqaysanayo ama soo dukaamaysanyo iyo oorsada caruurta yar oo xanuunsanayo.



Wiil iyo libaax saaxiibay = A boy and a lion

tekijä/author/qoraale: Mohammed Sh. Hassan; kuvitus Mukhtar Bashi Mudey

kustantaja/publisher: Scansom

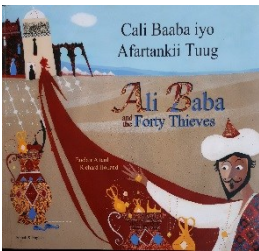
vuosi/year: 2011

ISBN: 9789185945429

Geeddi on 15-vuotias nomadipoika, joka huolehtii perheensä karjasta. Eräänä päivänä äiti kertoo hänelle, että koko naapurusto siirtyy paremmille laidunmaille. Geeddi nukkuu puun alla hyvin väsyneenä ja hänet unohdetaan kun muu perhe lähtee liikkeelle.

Geeddi is a 15 year-old nomad boy who herds his family's cattle. One day his mother tells him that the whole neighborhood is moving to better pastures. A very tired Geeddi sleeps under a tree and he is forgotten as his family starts to move.

Geeddi waa will jira 15 sano oo reer miyi ah waxuu raacaa xoolaha reerka. Maalin maalmaha kamida ayaa waxaa hooyadii usheegtay in reeraha deriskoo dhan ay uguurayaan meel daaqsin leh. Geeddi aad ayuu udaalanaa waxuu seexday geed hoostiis, waana la,ilowbay reerkiina wayka guureen.



Cali Baaba iyo afartankii tuug = Ali Baba and the forty thieves

tekijä/author/qoraale: tarinan mukaillut Enebor Attard; kuvitus Richard Holland; käännös somalin kielelle by Adanu Obsiye

kustantaja/publisher: Mantra Lingua

vuosi/year: 2005

ISBN: 1-84444-419-8

Klassinen tarina Tuhannen ja yhden yön tarinoista värikkäässä ja jännittävässä kuvakirjassa. Täysikuisena yönä köyhä puunhakkaaja Ali Baba löytää aavikon luolasta varastettuja aarteita. Nokkelan palvelustyttönsä Morgiannan ansiosta Ali Baba onnistuu huiputtamaan viekkaita rosvoja. Tekstit somaliksi ja englanniksi.

This is a colorful and exciting picture book base on a classic story from One Thousand and One Nights tales. On a full moon night, Ali Baba a poor woodcutter, finds stolen treasure in a cave in the desert. With the help of clever servant girl Morgianna, Ali Baba manages to fool the cunning thieves. Texts in Somali and English.

Sheekadan quruxda badan ee xiisaha badan buuga sawirada lagu muujiyay kuna saabsan sheekooyin hore ee kun iyo hal habeen(1001.) Dayaxa oo shan iyo toban ah, Ali Baba oo ahaa nin maskiin ah oo geedo jaraha ah, ayaa waxuu helay maal, ka kooban dahab, luul,oo la soo xaday kuna aasnaa god ku yaalo saxaraha. Morgianna oo ahayd gabar aqlibadan oo adeegto u,ahayd Ali Baba, iyada iyo Ali Baba waxay qaateen maalkii ay tuugta meesha ku aasteen. Buuga waxuu ku qoranyahay: Somali, Ingriis

Lisätietoja / additional information / macluumaad dheeraad ah: monikielinen.kirjasto@hel.fi.

Tekstit / texts: Riitta Hämäläinen, Deek Gurhan; kuvat / photos: Eeva Pilviö.

Vinkkauslista julkaistu / tip list published 1.3.2018; linkit korjattu / links corrected 24.9.2024.